



TC/50/21

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 28 de enero de 2014

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

COMITÉ TÉCNICO

Quincuagésima sesión Ginebra, 7 a 9 de abril de 2014

REVISIÓN DEL DOCUMENTO TGP/8: PARTE I: DISEÑO DE LOS ENSAYOS DHE Y ANÁLISIS DE DATOS, NUEVA SECCIÓN: MINIMIZAR LA VARIACIÓN RESULTANTE DE LA EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS POR DISTINTOS OBSERVADORES

preparada por la Oficina de la Unión

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

1. El presente documento tiene por finalidad presentar un borrador de una nueva sección del documento TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos sobre "Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores".
2. En el presente documento se utilizan las siguientes abreviaturas:

CAJ: Comité Administrativo y Jurídico
 TC: Comité Técnico
 TC-EDC: Comité de Redacción Ampliado
 TWA: Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Agrícolas
 TWC: Grupo de Trabajo Técnico sobre Automatización y Programas Informáticos
 TWF: Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales
 TWO: Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Ornamentales y Árboles Forestales
 TWP: Grupo de Trabajo Técnico
 TWV: Grupo de Trabajo Técnico sobre Hortalizas

3. La estructura del presente documento es la siguiente:

ANTECEDENTES.....	2
NOVEDADES ACAECIDAS EN 2012	2
COMITÉ TÉCNICO.....	2
GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO	2
NOVEDADES ACAECIDAS EN 2013	2
COMITÉ DE REDACCIÓN AMPLIADO	2
COMITÉ TÉCNICO.....	3
OBSERVACIONES DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICO FORMULADAS EN 2013	3

ANTECEDENTES

4. En el documento TGP/8/1 Draft 7 PARTE I, párrafo 2.9.1: “*Control of variation due to different observers*” (Control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores), sometido al examen de los Grupos de Trabajo Técnico, en sus sesiones de 2007, se dispone:

[Si esta sección fuera necesaria, se invita a los TWP a que contribuyan con orientación sobre el control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores cuando no se utiliza el análisis estadístico para determinar la distinción y a analizarla en relación con el párrafo 2.7.2.9.]

5. En su vigésima sexta sesión celebrada en Jeju (República de Corea) del 2 al 5 de septiembre de 2008, el TWC acordó que el Sr. Gerie van der Heijden (Países Bajos) consultara a sus colegas del Naktuinbouw de los Países Bajos para determinar si podrían elaborar un borrador de esta sección.

6. En su cuadragésima segunda sesión, celebrada en Cracovia (Polonia) del 23 al 27 de junio de 2008, el TWV señaló que había instado a la elaboración de dicha sección y convino en que debía constituir un texto adecuado para aquellos aspectos que no quedaran suficientemente explicados en el documento TWC/25/12.

NOVEDADES ACAECIDAS EN 2012

Comité Técnico

7. El Comité Técnico (TC), en su cuadragésima octava sesión, celebrada en Ginebra del 26 al 28 de marzo de 2012, acordó solicitar al redactor que elabore un nuevo borrador de la sección, basándose en los comentarios formulados por los TWP en 2011, que figuran en el Anexo II del documento TC/48/19 Rev. (véase el párrafo 51 del documento TC/48/22 “Informe sobre las conclusiones”).

Grupos de Trabajo Técnico

8. En sus sesiones de 2012, el TWA, el TWV, el TWC, el TWF y el TWO examinaron los documentos TWA/41/24, TWV/46/24, TWC/30/24, TWF/43/24 y TWO/45/24 respectivamente, en los que figura el texto propuesto de una nueva sección del documento TGP/8 Parte I: “Diseño de ensayos DHE y análisis de datos” sobre “Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores” preparado por el Sr. Gerie van der Heijden (Países Bajos) y formularon los siguientes comentarios:

Observaciones generales	El TWV examinó el documento TWC/46/24 y destacó la importancia de la calibración efectuada por el observador (véase el párrafo 35 del documento TWV/46/41 “Report” (Informe)).	TWV
	El TWC examinó el documento TWC/30/24 y recomendó que se sometiera a consideración del TC para su inclusión en el TGP/8 tras la modificación de la última frase de la sección 6.1 de modo que el texto sea: “las diferencias sistemáticas” (véase el párrafo 23 del documento TWC/30/41 “Report” (Informe)).	TWC

NOVEDADES ACAECIDAS EN 2013

Comité de Redacción Ampliado

9. En su reunión celebrada en Ginebra los días 9 y 10 de enero de 2013, el TC-EDC examinó el documento TC-EDC/Jan13/9 “*Revision of document TGP/8 part I: DUS Trial and Design and Data Analysis, New Section: Minimizing the Variation due to Different Observers*” (Revisión del documento TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores) y formuló los siguientes comentarios:

Observación general	El documento debe abarcar también los caracteres PQ (por ejemplo, color, forma, etc.)
Título	El título de la versión inglesa debe ser: <i>REVISION OF DOCUMENT TGP/8 PART I: DUS TRIAL DESIGN OF AND DATA ANALYSIS, NEW SECTION: MINIMIZING THE VARIATION DUE TO DIFFERENT OBSERVERS</i> (REVISIÓN DEL DOCUMENTO TGP/8 PARTE I: DISEÑO DE LOS ENSAYOS DHE DE Y ANÁLISIS DE DATOS,

	NUEVA SECCIÓN: MINIMIZAR LA VARIACIÓN RESULTANTE DE LA EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS POR DISTINTOS OBSERVADORES)
Párrafo 1 del Anexo	Se debe mencionar no sólo el carácter QN/MS sino también el carácter QN/MG
Párrafo 1.1 del Anexo	El texto debe ser: "... Así pues, si el observador evalúa mide la variedad 1 y el observador B evalúa la variedad 2, la diferencia observada medida podría deberse a las diferencias entre los observadores A y B, en lugar de tratarse de diferencias entre las variedades 1 y 2. Claramente, lo que más interesa son las diferencias entre las variedades y no entre los observadores..."
Párrafos 2.1 y 2.2 del Anexo	Modificar la numeración
2.1	Suprimir la última frase
3.1	El texto debe ser: "El paso siguiente a la capacitación del observador podría ser probar el desempeño de éste en un experimento de calibración. Ello es útil en particular para los observadores inexpertos que tengan que realizar observaciones visuales (caracteres QN/VG y QN/VS). Si realizan observaciones visuales VG , de preferencia, deberían superar un examen de calibración antes de realizar observaciones en el ensayo. Sin embargo, también para los observadores expertos es útil ponerse a prueba periódicamente para verificar que aún satisfacen los criterios de calibración."
3.3	Suprimir
4.	El texto debe ser: "Prueba de calibración para los caracteres QN/MG o QN/MS"
4.1	Añadir una línea en blanco después del párrafo

Comité Técnico

10. El Comité Técnico (TC), en su cuadragésima novena sesión, celebrada en Ginebra del 18 al 20 de marzo de 2013, examinó la revisión del documento TGP/8, Parte I "Diseño de ensayos y técnicas utilizados en el examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad" sobre la base del documento TC/49/22: "Revisión del documento TGP/8: Parte I: Diseño de los ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores".

11. El TC, en su cuadragésima novena sesión, aceptó solicitar al experto de los Países Bajos que redacte un nuevo borrador de la sección "Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores", para someterlo a consideración de los TWP en sus sesiones de 2013, basándose en las observaciones formuladas por los TWP, en sus sesiones en 2012, y por el TC-EDC, en su reunión de enero de 2013 y, en particular, con el fin de incluir orientación sobre los caracteres PQ y QN/MG (véase el párrafo 51 del documento TC/49/41 "Informe sobre las conclusiones").

12. En respuesta a la petición del TC, el redactor solicitó ayuda a los expertos de otros TWP para redactar la orientación sobre los caracteres PQ y QN/MG. A ese respecto, se recordó que el objetivo de la sección es facilitar orientación sobre el control de la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores cuando no se emplea el análisis estadístico para determinar la distinción (véase el párrafo 4 de este documento).

Observaciones de los Grupos de Trabajo Técnico formuladas en 2013

13. El TWO, el TWF, el TWV, el TWC y el TWA examinaron los documentos TWO/46/14, TWF/44/14, TWV/47/14, TWC/31/14 y TWA/42/14, respectivamente (véanse los párrafos 30 a 32 del documento TWO/46/29 "Report" (Informe), los párrafos 33 a 35 del documento TWF/44/31 "Report", los párrafos 33 a 35 del documento TWV/47/34 "Report", los párrafos 30 a 32 del documento TWC/31/32 "Report" y los párrafos 33 a 35 del documento TWA/42/31 "Report").

14. El TWO propuso que expertos de Australia, Alemania, los Países Bajos y el Reino Unido contribuyeran a elaborar orientación adicional sobre el texto que se propone incluir en el TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, en una futura revisión del documento TGP/8, en lo relativo a la orientación acerca de los caracteres PQ y QN/MG.

15. No obstante, el TWO señaló la importancia de las directrices de examen como orientación clara para los encargados de realizar el examen DHE y como garantía de la consistencia de las observaciones.

16. El TWF estuvo de acuerdo en que la variación debida a diferentes observadores no era relevante en el examen DHE de los cultivos frutales, ya que normalmente es un solo observador quien realiza las observaciones y, por lo tanto, consideró innecesario facilitar expertos para elaborar más orientación sobre el texto que se propone incluir en el TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, en una futura revisión del documento TGP/8.

17. Sin embargo, el TWF señaló la importancia de la calidad de las directrices de examen como orientación clara para los encargados de realizar el examen DHE y como garantía de la consistencia de las observaciones. A ese respecto, el TWF recordó la labor realizada previamente sobre la consistencia de las descripciones de variedades de fresa y manzano (véase el documento TWF/35/4). El TWF propuso que el experto de Nueva Zelanda informe, en su cuadragésima quinta sesión, sobre la labor realizada en relación con la "*Publication of harmonized variety description for apple for an agreed set of varieties*" (Publicación sobre la descripción armonizada de variedades de manzano para un conjunto acordado de variedades), para analizar si puede ser relevante para seguir desarrollando el estudio.

18. El TWV propuso que expertos de la Unión Europea, Francia y los Países Bajos colaboraran con el redactor para elaborar orientación adicional sobre el texto que se propone incluir en el TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, en una futura revisión del documento TGP/8.

19. EL TWV y el TWA observaron que el experto de los Países Bajos, junto con otros expertos, redactaría una propuesta de texto de orientación adicional sobre los caracteres PQ y QN/MG para distribuirla a los grupos de expertos de los otros grupos de trabajo (TWP) interesados.

20. El TWC señaló que el redactor de los Países Bajos ya no participaba en las sesiones del TWC y que no era posible proponer a otro experto o expertos del TWC para que continuaran con su labor. Sin embargo, el TWC señaló que el TWO y el TWV habían propuesto expertos para que colaboraran en la elaboración de orientación adicional sobre el texto propuesto que se incluirá en el TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, en una futura revisión del documento TGP/8, en lo relativo a la orientación sobre los caracteres PQ y QN/MG.

21. El TWC observó que el TWF había propuesto que, en su cuadragésima quinta sesión, un experto de Nueva Zelanda informara sobre la labor realizada en relación con la "*Publication of harmonized variety description for apple for an agreed set of varieties*" (Publicación sobre la descripción armonizada de variedades de manzano para un conjunto acordado de variedades), a fin de analizar si puede ser relevante para perfeccionar el estudio.

22. El TWA propuso que sus expertos de Australia y los Países Bajos colaboraran con el redactor para elaborar más orientación sobre el texto propuesto que se incluirá en el TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, en una futura revisión del documento TGP/8.

23. El Sr. Nik Hulse (Australia), con ayuda de los expertos de la Unión Europea, Francia, Alemania, los Países Bajos y el Reino Unido ha acordado elaborar orientación adicional para incluir en el TGP/8 Parte I: Diseño de ensayos DHE y análisis de datos, nueva sección: Minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, en una futura revisión del documento TGP/8, en lo relativo a la orientación sobre los caracteres PQ y QN/MG, para someterla al examen de los TWP en sus sesiones de 2014.

24. Se invita al TC a:

a) tomar nota de que el TWF ha solicitado que un experto de Nueva Zelanda informe, en su sesión de 2014, sobre la labor previa realizada en relación con la descripción de variedades de manzano para un conjunto de variedades acordado, como se expone en el párrafo 17 de este documento; e

b) invitar al experto de Australia a que, con la ayuda de expertos de la Unión Europea, Francia, Alemania, los Países Bajos y el Reino Unido, elabore orientación adicional para incluir en una futura revisión del documento TGP/8 sobre minimizar la variación resultante de la ejecución de los ensayos por distintos observadores, que incluya orientación relativa a los caracteres PQ y QN/MG, para someterla al examen de los TWP en sus sesiones de 2014.

[Fin del documento]